

APRIL MAI JUNI

institut français

ANSPRECHPARTNER

interlocuteurs

Villa Europa
Kohlweg 7
D-66123 Saarbrücken
T.+49(o) 681 93 812 200
F. +49 (o) 681 93 812 203
www.institut-francais.fr und
<http://iefsb.canalblog.com>

Leitung:
Valérie Deshoulières
valeriedeshoulieres@gmail.com

Kulturprojekte, DELF/DALF Prüfungen:
Elise Le Bréquier
e.lebrequier@mx.uni-saarland.de

Sekretariat, Mediathek:
Sandra Fuhrmann
s.fuhrmann@mx.uni-saarland.de

IMPRESSUM

Die Kulturarbeit des Institut d'Études Françaises wird durch das Ministerium für Bildung des Landes Saarland gefördert.

CINECLIC.de

Das Online-Portal für französische Filme in Deutschland



SAARBRÜCKEN

KULTURPROGRAMM 2011
programme culturel 2011

Cher public, chers amis,

notre printemps sera musical ! Nous découvrirons d'abord les peintures contemporaines de Diane de Valou sur des improvisations au piano de Jean-Philippe Collard-Neven et entendrons Sophie Fournier célébrer Liszt et Berlioz en compagnie de Vincent Leterme. Poètes et romanciers nous rendront évidemment visite entre ces deux concerts : Alain Lance, qui témoignera de son amour pour l'Allemagne – il vécut à Saarbrücken... –, Cloé Korman (Prix du livre Inter 2010) et Vincent Message (Prix Laurent-Bonelli 2009), dont l'alliance n'est pas seulement romanesque, Lorette Nobécourt (ancienne pensionnaire de la Villa Médicis) qui fait parfois parler les morts. En relation avec l'Université de la Sarre, nous accueillerons Bertrand Westphal et Camille de Toledo, essayistes, pour penser l'Europe, entre le Texte et le Lieu, et Anna Lo Giudice pour nous rappeler qu'une vie sans amour est bien triste... Enfin, Roderick Somerville daignera sortir, « vers cinq heures », d'une nouvelle d'Edgar Poe ou de Barbey d'Aurevilly pour nous montrer ses dessous de cartes : un vrai « métier d'art ».

Liebes Publikum, liebe Freunde,

bei uns wird der Frühling musikalisch! Zuerst werden wir die Gemälde von Diane de Valou mit einer am Klavier improvisierten Musikbegleitung von Jean-Philippe Collard-Neven entdecken und wir werden Sophie Fournier zuhören, indem sie in Begleitung von Vincent Leterme Liszt und Berlioz zelebrieren wird. Zwischen diesen beiden Konzerten werden wir natürlich auch Dichter und Romanautoren empfangen: Alain Lance, der über seine Liebe zu Deutschland berichten wird – er hat in Saarbrücken gelebt... –, Cloé Korman (Prix du livre Inter 2010) und Vincent Message (Prix Laurent-Bonelli 2009), deren Verbindung nicht nur romanhaft ist, sowie Lorette Nobécourt (ehemaliger Gast in der Villa Médicis), welche die Toten manchmal sprechen lässt. Im Rahmen unserer Zusammenarbeit mit der Universität des Saarlandes begrüßen wir die zwei Essayisten Bertrand Westphal und Camille de Toledo, um mit ihnen über das Thema Europa – zwischen dem Text und dem Ort – nachzudenken. Anna Lo Giudice wird auch bei uns Gast sein, um uns daran zu erinnern, dass ein Leben ohne Liebe sehr traurig ist... Schlussendlich wird Roderick Somerville, dessen Name uns an Figuren von Edgar Poe oder Barbey d'Aurevilly Novellen erinnert, uns die Freude machen, uns „gegen fünf Uhr“ am Nachmittag zu besuchen, um uns die Unterseite seiner Karten zu zeigen: ein echter „Kunsthandwerkberuf“.

Valérie Deshoulières

LITERATUR *littérature*

03.05.	Lesung Alain Lance	4
04.05. & 07.06.	Lesezirkel	5
18.05.	Lesung Cloé Korman und Vincent Message	6
15.06.	Lesung Lorette Nobécourt	7

UNIVERSITÄT *université*

23.06.	Lesung Anna Lo Giudice	8
--------	------------------------	---

EUROPA *europe*

28.-29.06.	Vorträge zum Thema Europa (Bertrand Westphal und Camille de Toledo)	9
------------	---	---

MUSIK *musique*

17.-19.06.	Bistrot Musique Spezial	10
22.06.	Konzert Sophie Fournier (Liszt und Berlioz)	11

KUNSTHANDWERK *métiers d'art*

28.04.	Vortrag Roderick Somerville	12
--------	-----------------------------	----

KINDER *enfants*

01.06.	Vorlesestunde für Kinder	13
--------	--------------------------	----

KUNST *d'art*

23.03.-08.05.	Ausstellung Louise Merzeau	14
24.05.	Ausstellung Diane de Valou	15

FESTE *événement festif*

05.-15.05.	Festival Perspectives	16-17
20.06.	DELFF Prim Fest	18

**ALAIN LANCE: UN ALLEMAND
VENU DE NORMANDIE**

03. MAI 2011
Dienstag, 19.00 Uhr

IEF, Villa Europa

Lesung



Rouen : vert. Bleu plus intense d'une verrière brisée par les œufs en chocolat des cloches de Pâques. Le Havre : « un vent avare dans l'ombre sinistrée ». D'abord, il y eut pour Alain Lance, la Normandie, où il naquit. Puis, plus tard, « ce pays qui avait si longtemps retenu l'inconnu en uniforme » dont il lui avait fallu, chaque soir, embrasser la photo. L'Allemagne, où son père fut prisonnier. Depuis les années 60, comme traducteur (d'Ingo Schulze, Christa Wolf...), essayiste (Longtemps l'Allemagne, Tarabuste, 2009), poète et responsable institutionnel, Alain Lance refait ses forces créatrices grâce à « cette immense recharge disponible au centre de l'Europe » (J. Gracq). Les prix qu'il a reçus témoignent pour la plupart de son engagement pour l'amitié franco-allemande.

Rouen: grün. Kräftigeres Blau einer durch die Schokoladeneier der Osterglocken gebrochenen Glaswand. Le Havre: „ein leichter Wind im dem unheimlichen Schatten“. Zuerst gab es für Alain Lance die Normandie, wo er geboren wurde. Später dann „dieses Land, in dem der Unbekannte in Uniform solange aufgehalten wurde“, dessen Bild man jeden Abend küssen sollte. Deutschland, wo sein Vater Gefangener war. Seit den 60er Jahren, schöpft Alain Lance seine Inspiration als Übersetzer (von Ingo Schulze, Christa Wolf...), Essayist (Longtemps l'Allemagne, Tarabuste, 2009), Dichter und Institutsleiter aus „diesen großen verfügbaren Quellen mitten in Europa“ (J. Gracq). Die meisten Preise, welche er erhalten hat, zeugen von seinem Engagement für die deutsch-französische Freundschaft.

CERCLE DE LECTURE

04. MAI 2011
Mittwoch, 19.00 Uhr

07. JUNI 2011
Dienstag, 19.00 Uhr

IEF, Villa Europa

Lesezirkel



Comme dans nos précédents programmes, nous vous proposons, de nouveau, deux cercles de lecture consacrés aux coups de cœur : vous avez l'occasion de venir lire, partager les livres que vous aimez (ou détestez !), découvrir les livres que les autres ont choisis et passer une bonne soirée dans une ambiance conviviale en échangeant vos impressions.

Wie bei unseren vorigen Programmen bieten wir Ihnen erneut zwei Lesezirkel an, welche den Lieblingsbüchern gewidmet sind: Sie haben die Gelegenheit, den Anderen ihre geliebten (oder verhassten!) Bücher zu zeigen und vorzulesen, die von den Anderen ausgewählten Büchern zu entdecken und einen schönen Abend in einer gemütlichen Atmosphäre zu verbringen, indem Sie Ihre Eindrücke darüber austauschen.

**CLOÉ KORMAN,
VINCENT MESSAGE : MARIÉS A
LA VILLE, PRIMES AU ROMAN**

18. MAI 2011
Mittwoch, 19.00 Uhr

IEF, Villa Europa Lesung



Tous deux nés en 1983, Cloé Korman et Vincent Message forment un couple peu commun. L'ingénieur Joshua Hopper et le veilleur de nuit Oscar Nexus, les protagonistes de leurs premiers romans respectifs, ne sont pas moins singuliers qu'eux. Au-delà de Paris, Berlin et New-York, villes qu'ils connaissent bien, c'est dans les rêves et les mythes qu'ils sont allés chercher « la vraie vie », la vie « motivée ». Leur entrée en littérature a été saluée par une double récompense : le Prix du livre Inter pour elle et le Prix Laurent-Bonelli pour lui. Nous les recevrons ensemble et évoquerons en leur compagnie la vie artistique à deux. Une gageure ?

Cloé Korman und Vincent Message, beide 1983 geboren, sind ein sehr ungewöhnliches Paar. Die beiden Figuren ihrer jeweiligen ersten Romane, der Ingenieur Joshua Hopper sowie der Nachtwächter Oscar Nexus, sind genauso einzigartig wie sie. Über die Städte Paris, Berlin und New-York hinaus, welche sie sehr gut kennen, haben sie in ihren Träumen und Mythen das „echte Leben“, das „motivierte“ Leben gesucht. Ihr Einstieg in die Literatur wurde doppelt belohnt: Sie erhielt den Literaturpreis „Prix du livre Inter 2010“ und er den Preis „Laurent-Bonelli“. Wir empfangen sie zusammen und werden mit ihnen über das Künstlerleben zu zweit sprechen. Ein Ding der Unmöglichkeit?

**L'EXPERIENCE INTERIEURE DE
LORETTE NOBECOURT**

15. JUNI 2011
Mittwoch, 19.00 Uhr

IEF, Villa Europa

Lesung



Dostoïevski, Nietzsche, Woolf, Artaud, Blake, Bataille... : les auteurs-clés de Lorette Nobécourt n'ont guère l'esprit en paix. Tous sont à la recherche d'un grand cerf blanc dont la Parole sacrée tiendrait en trois phrases : « la mort n'est qu'un passage », « la foi est un rempart de lumière », « il faut travailler sans relâche sur soi-même ». Dans son avant-dernier roman, « En nous la vie des morts » (Grasset, 2006), fruit de son séjour à la Villa Médicis, à Rome, cette chasse spirituelle est amorcée par un deuil. Après « La Démangeaison » (Sortilèges, 1994 ; Grasset, 2009) et « L'Équarrissage » (Grasset/Les Inrockuptibles, 1997), descriptions cliniques du corps souffrant, c'est au tour de l'âme d'exulter.

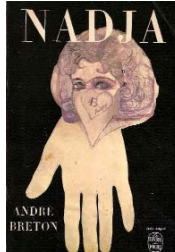
Dostoïevski, Nietzsche, Woolf, Artaud, Blake, Bataille... : die Schlüssel-Autoren für Lorette Nobécourt sind unruhig. Alle sind auf der Suche nach einem großen weißen Hirsch, dessen heiliges Wort aus drei Sätzen bestehen würde: „Der Tod ist nur eine Durchfahrt“, „Der Glaube ist eine Schutzmauer aus Licht“, „Man muss ohne Unterlass an sich selbst arbeiten“. In ihrem vorletzten Roman „En nous la vie des morts“ (Grasset, 2006), den sie während ihres Aufenthaltes in der Villa Médicis in Rom schrieb, fängt diese spirituelle Jagd mit einer Trauer an. Nach „La Démangeaison“ (Sortilèges, 1994; Grasset, 2009) und „L'Équarrissage“ (Grasset/Les Inrockuptibles, 1997), in denen es um die klinische Beschreibungen des leidenden Körpers geht, ist die Seele an der Reihe zu jubeln.

ANNA LO GUIDICE : LE SURREALISME ET L'AMOUR

23. JUNI 2011
Donnerstag,
14.00 Uhr

Universität des
Saarlandes,
Romanistik,
Geb. C5.2, Raum 312

Vortrag



D'origine sicilienne – elle sait ce que le mot « amour » veut dire... –, Anna Lo Giudice enseigne la littérature française à l'Université de Viterbe (Italie). Elle est spécialiste des avant-gardes, du futurisme italien (Marinetti) en particulier, et de Paul Valéry, auquel elle a consacré de nombreux travaux et dont elle a édité la correspondance avec André Fontenas. Dans son essai « L'amour surréaliste » (Klincksieck, 2009), elle a su associer l'intelligence du cœur et une érudition impressionnante pour nous rappeler la nécessité de nous mettre à l'écoute de nos voix intérieures. La poésie, l'amour et la liberté tracent selon elle une ligne de partage entre la vie « quotidienne » et la vie « motivée ». Comprenons : spontanée, créatrice et spirituelle. Le désir faisant fi de la morale et exigeant que nous en assumions tous les dangers : il fallait y « penser ».

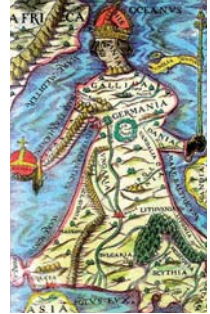
Die aus Sizilien stammende Anna Lo Giudice weiß, was das Wort „Liebe“ bedeutet. Sie unterrichtet französische Literatur an der Universität von Viterbe (Italien). Sie ist Spezialistin der Avantgarde und insbesondere des italienischen Futurismus (Marinetti) und von Paul Valéry, über den sie zahlreiche Arbeiten geschrieben und dessen Briefwechsel sie mit André Fontenas veröffentlicht hat. In ihrem Essay „L'amour surréaliste“ (Klincksieck, 2009) ist es ihr gelungen emotionale Intelligenz mit einer beeindruckenden Gelehrsamkeit zu verbinden, um uns daran zu erinnern, wie wichtig es ist, auf unsere innere Stimme zu hören. Ihr zufolge ziehen die Poesie, die Liebe und die Freiheit eine Trennungslinie zwischen dem Alltagsleben und dem „motivierten“ Leben. Sie meint damit das spontane, kreative und spirituelle Leben. Die Begierde verschmäht die Moral und verlangt, dass wir alle damit verbundenen Gefahren auf uns nehmen: Daran hätte man „denken“ müssen.

L'EUROPE: LE TEXTE ET LE LIEU

28. & 29. JUNI 2011
Dienstag & Mittwoch,
10.00 – 12.00 Uhr

Vortrag

IEF, Villa Europa



En relation avec les séminaires d'enseignement proposés à l'Université de la Sarre et dans le cadre de la réflexion que nous menons sur l'Europe, nous accueillerons deux essayistes : Bertrand Westphal (« La Géocritique. Réel, Fiction, Espace », Paris, Éditions de Minuit, Paradoxe, 2007) et Camille de Toledo (« Le Hêtre et le Bouleau » - Essai sur la tristesse européenne, Paris, Seuil, 2009) dont les propositions concrètes ont retenu toute notre attention. L'un suggère une approche géocritique de la littérature européenne et observe comment le Texte et le Lieu se fabriquent mutuellement ; l'autre, propose de faire de la traduction le socle de l'Europe de demain. Leurs interventions seront complétées par des travaux d'étudiants. Cette rencontre est publique, afin qu'un vrai débat voie le jour.

In Zusammenhang mit den an der Universität des Saarlandes angebotenen Lehrseminaren und im Rahmen unserer Veranstaltungsreihe über Europa empfangen wir zwei Essayisten: Bertrand Westphal („La Géocritique. Réel, Fiction, Espace“, Paris, Éditions de Minuit, Paradoxe, 2007) und Camille de Toledo („Le Hêtre et le Bouleau - Essai sur la tristesse européenne“, Paris, Seuil, 2009), deren konkrete Vorschläge unsere Aufmerksamkeit auf sich gezogen haben. Einer der beiden schlägt eine geokritische Annäherung der europäischen Literatur vor und beobachtet, wie sich der Text und der Ort gegenseitig aufbauen; der andere schlägt vor, die Übersetzung zur Basis des künftigen Europa zu machen. Ihre Beiträge werden durch Arbeiten von Studenten ergänzt. Diese Veranstaltung ist öffentlich, damit eine echte Debatte entstehen kann.

**BISTROT MUSIQUE SPEZIAL
ALTSTADTFEST**

17. – 19. JUNI 2011
Freitag – Sonntag

Saarbrücker
Altstadtfest
Innenhof der
Saarbrücker
Stadtgalerie



Le « Bistrot Musique Spécial Altstadtfest » est le plus grand festival de musique francophone dans le sud de l'Allemagne. Chaque année, « Monsieur Chanson » alias Gerd Heger, responsable de la programmation, se met en quête de nouveaux talents francophones pour la ville de Sarrebruck qui organise la fête de la vieille ville. Un public maintenant fidèle se rend dans la cour intérieure de la Stadtgalerie transformée pour l'occasion trois jours durant en bistrot musique. Le thème choisi cette année est la musique francophone wallonne représentée par trois excellents auteurs-compositeurs belges : Marie Warnant, Karin Clercq et Marka. Un groupe transfrontalier détonant ouvrira le festival : Les « anciens des bals populaires » de Lorraine, le Buena Vista Social Club du Bassin Houiller. Autres découvertes : La Voisin, George Leitenberger ainsi que Piero Moioli. Pour plus d'informations: www.altstadtfest-saarbruecken.de

Das „Bistrot Musique Spezial Altstadtfest“ ist das größte Festival frankophoner Musik im Süden Deutschlands. Der Programmgestalter Gerd „Monsieur Chanson“ Heger sucht für die Stadt Saarbrücken, die das Altstadtfest veranstaltet, immer wieder nach Entdeckungen aus der Frankophonie. Ein treues Publikum kommt inzwischen in den Innenhof der Saarbrücker Stadtgalerie, der für drei Tage zum Musikbistrot umgestaltet wird. Schwerpunkt in diesem Jahr ist die Musik aus dem frankophonen Wallonien mit Marie Warnant, Karin Clercq und Marka, drei herausragende Songwriterinnen aus Belgien. Zum Auftakt des Festivals am Freitag gibt es ein grenzüberschreitendes Highlight: Die „anciens des bals populaires“ aus Lothringen, eine Art Buena Vista Social Club aus dem Bassin Houiller. Weitere Entdeckungen: La Voisin, George Leitenberger, dazu Piero Moioli. Weitere Infos unter: www.altstadtfest-saarbruecken.de

**LA NUIT D'ETE DES « NUITS
D'ETE » AVEC SOPHIE FOURNIER**

22. JUNI 2011
Mittwoch, 19.30 Uhr

Konzert

Universität des
Saarlandes, Aula



En partenariat avec le département de musicologie de l'Université de la Sarre (dir. Prof. Dr. R. Kleinertz), nous avons convié la cantatrice Sophie Fournier à fêter en notre compagnie le bicentenaire de la naissance du compositeur Franz Liszt, la restauration du piano Steinway de l'Université ainsi que le début de l'été. Au programme : des airs de Liszt et de Berlioz... Faut-il le rappeler ? C'est aux côtés de Régine Crespin et de Denise Duval qu'elle a fait sienne cette formule du compositeur des Nuits d'été : « la musique et l'amour sont les deux ailes de l'âme ». Elle sera accompagnée au piano (flambant neuf !) par Vincent Leterme : de quoi nous donner des ailes en effet.

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Musikwissenschaft der Universität des Saarlandes (Leiter: Prof. Dr. R. Kleinertz) haben wir die Opernsängerin Sophie Fournier eingeladen, mit uns das zweihundertjährige Jubiläum der Geburt von Franz Liszt, die Restaurierung des Steinway-Flügels der Universität sowie den Sommeranfang zu feiern. Auf dem Programm: Arien von Liszt und Berlioz... Ist es nötig, daran zu erinnern? Sie hat sich an der Seite von Régine Crespin und Denise Duval diesen Spruch des Komponisten von „Nuits d'été“ zu eigen gemacht: „Die Musik und die Liebe sind die beiden Flügel der Seele“. Sie wird am (nagelneuen!) Flügel von Vincent Leterme begleitet: dies wird uns bestimmt Flügel verleihen.

**RODERICK SOMERVILLE
A TIRE LA BONNE CARTE**

28. APRIL 2011
Donnerstag,
18.00 Uhr

IEF, Villa Europa



Son nom sonne comme celui d'un personnage d'Edgar Poe ou de Barbey d'Aurevilly ; avec son ample manteau bordé de fourrure, sa chemise en dentelle et son pendentif d'or, il semble venu d'un autre siècle. Quelle confrérie secrète a-t-il abandonnée pour nous rejoindre ? Quel club ? Quelle guilde ? L'homme en question n'est pas sommelier, mais cartier. A l'heure de PowerPoint, il fabrique des cartes à jouer. Les 78 figures de son Tarot donnent toute la mesure de sa créativité. Une fois par mois, on le rencontre à Londres... Le Tarot comme on sait ne sert pas qu'au jeu. Nous l'avons invité à nous tirer les cartes.

Sein Name klingt wie der einer Figur von Edgar Poe oder Barbey d'Aurevilly: Mit seinem breiten Mantel mit Pelzkragen, seinem Hemd aus Spitze und seinem Anhänger aus Gold scheint er aus einem anderen Jahrhundert zu kommen. Welche geheime Bruderschaft hat er verlassen, um zu uns zu kommen? Welchen Klub? Welche Gilde? Der besagte Mann ist kein Kellermeister, sondern ein Kartenhersteller. In der Zeit von PowerPoint stellt er Spielkarten her. Die 78 Figuren seines Tarocks zeigen durchaus seine Kreativität. Ein Mal im Monat trifft man ihn in London... Der Tarock ist bekannterweise nicht nur für das Spiel nötig. Wir haben ihn eingeladen, um für uns die Karten zu ziehen.

En coopération avec / In Zusammenarbeit mit I.N.M.A (Institut National des Métiers d'Art)

LECTURE POUR ENFANTS

01. JUNI 2011
Mittwoch, 15.00 Uhr

Les papas
Die Väter

IEF, Villa Europa



Aussi bien en France qu'en Allemagne, la fête des pères a lieu au mois de juin. C'est pourquoi les papas seront mis à l'honneur lors de notre cercle de lecture! Différentes histoires sur le thème du papa seront lues aux enfants par Patricia Koenig et Valérie Thiébaud-Niesporek. Nous les invitons à venir participer à l'heure des contes dans l'ambiance chaleureuse de la Villa Europa. Un goûter sera proposé à l'issue de la séance!

Le nombre de places étant limité, nous vous prions de bien vouloir inscrire votre enfant une semaine avant par téléphone ou par e-mail. Merci d'avance!

Entrée gratuite et séance en français

Sowohl in Frankreich als auch in Deutschland wird im Juni der Vatertag gefeiert. Deshalb werden dieses Mal die Väter bei unserer Vorlesestunde für Kinder zur Ehre kommen!

Es werden verschiedene Geschichten rund um das Thema „Papa“ von Patricia Koenig et Valérie Thiébaud-Niesporek vorgelesen. Wir laden die Kinder dazu ein, an der Märchenstunde im gemütlichen Rahmen der Villa Europa mit kleinen süßen Überraschungen teilzunehmen.

Da die Zahl der Plätze begrenzt ist, bitten wir Sie, Ihr Kind eine Woche vorher telefonisch oder per E-Mail anzumelden. Vielen Dank dafür im Voraus!

Eintritt frei und auf Französisch

LES IMAGES ORPHELINES DE LOUISE MERZEAU

23. MÄRZ 2011 -
8. MAI 2011

Künstlerhaus
Saarbrücken
(Studio)
Karlstraße 1,
Saarbrücken



Photographe et médiologue, Louise Merzeau est maître de conférences en Sciences de l'Information et de la Communication à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense et chercheur associé au CNRS. Sa recherche porte sur les formes et les mécanismes de la mémoire comme : « Strates » (1998), « Souvenirs (imaginaires) d'Europe centrale » (1999), « In God they trust » (2003), « Codex » (2008). À Sarrebruck, elle a choisi de combiner des photographies originales avec des images « orphelines » trouvées sur Internet : sous le règne de Google, les visages oubliés ne s'effacent pas. Ils reprennent vie sous nos yeux...

Louise Merzeau ist nicht nur Fotografin und „médiologue“, sondern auch Informationswissenschaft- und Kommunikation-Dozentin an der Universität Paris Ouest Nanterre La Défense sowie Forscherin beim CNRS. Ihre Forschungen drehen sich um die Formen und Mechanismen des Gedächtnisses wie: „Strates“ (1998), „Souvenirs (imaginaires) d'Europe centrale“ (1999), „In God they trust“ (2003), „Codex“ (2008). In Saarbrücken hat sie beschlossen, Originalbilder mit im Internet gefundenen, anonymen Bildern zu kombinieren: Unter der Herrschaft von Google verschwinden die vergessenen Gesichter nicht. Sie werden durch unsere Betrachtung wieder zum Leben erweckt ...

DIANE DE VALOU, JEAN-PHIL- IPPE COLLARD-NEVEN

24. MAI 2011
Dienstag, 20 Uhr

IEF, Villa Europa

Malerei und Musik am Rande der Stille ...



Entrée aux Beaux-Arts, c'est aux côtés d'Olivier Debré, son maître durant plusieurs années, que Diane de Valou a découvert la disponibilité en peinture. Ceci est ainsi ? Oui, ici et maintenant. Ailleurs et plus tard, cela pourrait être autrement Tout fluctue, tout devient, tout se métamorphose. Diane de Valou n'expose pas, mais propose à son public une expérience spirituelle : ses toiles lui seront révélées sur des improvisations du pianiste Jean-Philippe Collard-Neven. Après l'Église de la Madeleine, la Chapelle du Péristyle de l'église Saint-Sulpice et autres lieux sacrés, c'est autour de la Villa Europa d'ouvrir ses portes à sa méditation sur la Beauté.

In der Kunsthochschule an der Seite ihres langjährigen Mentors Olivier Debré, entdeckte Diane de Valou die Möglichkeiten der freien Interpretation bei der Malerei. Ist es so? Ja, hier und jetzt. Irgendwo anders und später könnte es vielleicht anders sein. Alles schwankt, alles wird, alles verwandelt sich. Diane de Valou stellt nicht aus, sondern bietet ihrem Publikum eine spirituelle Erfahrung an: Ihre Gemälde werden mit einer von dem Klavierspieler Jean-Philippe Collard-Neven improvisierten, musikalischen Begleitung enthüllt. Nach der Kirche La Madeleine, der Péristyle Kapelle in der Saint-Sulpice Kirche und anderen heiligen Orten wird die Villa Europa ihre Türen zum Nachsinnen über die Schönheit öffnen.

FESTIVAL PERSPECTIVES 2011

5. – 15. MAI 2011
Saarbrücken

34^{ième} Festival franco-allemand des arts
de la scène



Pour cette 34^{ème} édition, jeunes artistes et grands noms de la scène contemporaine allemande et française se retrouveront à Sarrebruck pour présenter leurs dernières créations. Parmi les invités marquants : Falk Richter, auteur et metteur en scène associé à la Schaubühne de Berlin, présentera TRUST, pièce mêlant théâtre et danse, et My Secret Garden, coproduction du Festival d'Avignon et du Festival Perspectives.

En inauguration, Camille Boitel présentera L'immédiat. Les spectateurs plongeront avec délice dans le monde fou et poétique de la catastrophe, du désordre et de l'accident.

Aurélien Bory nous entraînera dans l'univers du Flamenco, Pierre Rigal présentera PRESS, un solo fascinant et inclassable, et pour sortir en famille, rien de tel que le spectacle Volchok du Cirque Trottola.

A l'issue des représentations de théâtre et de danse en Sarre et en Lorraine, le public se retrouvera chaque soir autour d'un verre dans l'ambiance musicale de groupes français actuels. Un concert exclusif et gratuit du célèbre groupe français Les Ogres de Barback sera donné sur le St Johanner Markt le 7 mai : seule date de leur tournée en Allemagne - à ne pas manquer !!

Pour plus d'informations :
www.festival-perspectives.de

FESTIVAL PERSPECTIVES 2011

34^{ième} Festival franco-allemand des arts
de la scène



Photos: Frédéric Stoll

Für die 34. Auflage des Festival Perspectives sind wieder junge Talente und große Namen der zeitgenössischen Bühnenkunst aus Deutschland und Frankreich nach Saarbrücken eingeladen. Darunter zu nennen ist besonders Falk Richter, einer der erfolgreichsten deutschen Theaterautoren und Regisseure der Berliner Schaubühne. Er wird zwei seiner Produktion auf dem Festival vorstellen: TRUST, ein Dialog aus Tanz und Theater und My Secret Garden, eine Koproduktion mit dem Festival d'Avignon und dem Festival Perspectives.

Mit dem Festivalauftakt L'Immédiat von Camille Boitel breitet sich wieder Theater-Flair in Saarbrücken aus. Die Zuschauer werden von ihm in eine verrückte und poetische Welt der permanenten Zufälle entführt. Aurélien Bory nimmt uns mit in eine faszinierende Welt des Flamencos, Pierre Rigal stellt sein unvergleichliches Solostück PRESS vor und ein echtes Familienerlebnis verspricht das zeitgenössische Zirkusstück Volchok vom Cirque Trottola zu werden Neben allen Tanz- und Theatervorstellungen wartet ein ausgefallenes Musikprogramm auf das Publikum. Musikalisch wird das Festival mit einem exklusiven kostenlosen Konzert der erfolgreichen Band Les Ogres de Barback auf dem St. Johanner Markt in Saarbrücken eröffnet!

Nähere Informationen unter:
www.festival-perspectives.de

FÊTE DELF PRIM

**20. JUNI 2011
Montag, 17.00 Uhr**

IEF, Villa Europa



En Sarre, environ 2000 élèves du primaire (niveau 4e classe) ont été préparés à passer cette année l'examen DELF-Prim A 1.1. Le DELF Prim constitue le premier échelon de la série des DELF DALF, diplômes de français langue étrangère du ministère français de l'Éducation nationale. Cela n'aurait pas été possible sans le soutien et l'engagement de leurs professeurs de français. Afin de les remercier, Klaus Kessler, ministre de l'éducation en Sarre, Charles Malinas, conseiller culturel et directeur de l'Institut français d'Allemagne, Philippe Cerf, Consul Général de France en Sarre, ainsi que Valérie Deshoulières, directrice de l'IEF, les convient chaleureusement à une réception en leur honneur à la Villa Europa.

In diesem Schuljahr nehmen rund 2000 saarländische Viertklässler mit der Unterstützung ihrer Französischlehrern an DELF-Prim A 1.1 teil. Das DELF Prim ist das erste internationale Französischdiplom für Kinder und stellt somit die erste Stufe in der Reihe der weltweit anerkannten DELF und DALF-Diplome für Französisch als Fremdsprache dar.

Um sich bei den Französischlehrern für ihr großes Engagement zu bedanken, laden Klaus Kessler, Minister für Bildung im Saarland, Charles Malinas, Conseiller culturel und Directeur de l'Institut français d'Allemagne, Philippe Cerf, französischer Generalkonsul im Saarland, sowie Valérie Deshoulières, Leiterin des IEF, sie herzlich zu einem Empfang zu ihren Ehren in der Villa Europa ein.

Entrée sur présentation d'une invitation / Einlass nur mit Einladung

Mediathek

Die Bibliothek des IEF verfügt über eine umfangreiche Bücherauswahl in französischer Sprache zur Ausleihe. Hörbücher sowie DVDs stehen auch zur Verfügung.

Öffnungszeiten:

Dienstag 9.00 - 12.30 Uhr

Mittwoch 10.00 - 18.00 Uhr

Freitag 9.00 - 12.30 Uhr

oder nach Vereinbarung.

Beratungsstelle für das Studium in Frankreich

Das IEF-Team informiert über die Voraussetzungen zum Studium, die Organisation des Hochschulsystems, die Studiengänge, sowie über Hochschuleinrichtungen in Frankreich.

Wir helfen Ihnen bei der Übersetzung von Zeugnissen und beglaubigen kostenlos die Übersetzung der deutschen Abschlüsse.

Ansprechpartner für die organisatorische Abwicklung des DELF in den saarländischen Schulen

Das Diplôme d'Études en Langue Française (DELF) ist das offizielle, vom französischen Bildungsministerium vergebene Diplom zur Bescheinigung der Französischkenntnisse ausländischer Kandidaten.

Es umfasst mehrere Niveaus, die je einer Stufe des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GeR) entsprechen, der umfassend beschreibt, welche Fähigkeiten erlernt werden müssen, um eine Sprache für kommunikative Zwecke zu nutzen. Auf jedem Niveau werden mit einer Reihe von Prüfungen die vier Kommunikationskompetenzen bewertet: Textverständnis und Hörverstehen, schriftliche und mündliche Produktion.

Dank diesem einzigen vom französischen Staat anerkannten Diplom mit internationalem Wert können sich die saarländischen Schüler/innen ihre Sprachkompetenzen bestätigen lassen.

Die DELF-Prüfungen organisieren wir in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Bildung des Landes Saarland sowie den saarländischen Volkshochschulen.